

AquaPhone'2022

Párkány, 2022. június 18 (szombat)

Indíték

A múlt század ötvenes éveinek elején nem állt a híd és tulajdonképpen semmilyen lehetőség sem volt a Duna másik oldalára szakadt rokonokkal és barátokkal való találkozásra, beszélgetésre. Ezért esténként – szélcsendes időben – lementek az emberek a Dunához és szót váltottak egymással. A folyó vize fél kilométeren keresztül vitte a szavakat, néha talán egy rejtjelezett hírt.

Az AquaPhone performance, tizenhatodik alkalommal szándékozik felidézni ezt a jelenséget, tisztelettel adózva azoknak a sorsoknak, amelyek titkait annak idején az emberek a Dunára bízták. Tanúsítani szeretné az emberek abbéli óhaját, hogy egymással érintkezhessenek, és azon leleményességét, amellyel nehéz körülmények között is képesek a határok és távolságok áthidalására.

Hanneke Frühauf ötletét Alfred Zimmerlin és Markus Eichenberger zenészek valósítják meg, akik Christian Haller párbeszédét kísérő zenei improvizációt hoznak létre. A szöveg magyar (Báthori Csaba fordításában), szlovák (Elvíra Haugová fordításában) és német eredeti nyelven kel át a Dunán, ezt kísérik csellón és klarinéton a svájci zenészek.

A délután folyamán változatos irodalmi és zenei program várja a látogatókat. A program részletei a másik oldalon találhatóak.

Közreműködnek

Christian Haller	Író. 1943-ban született Bruggban (CH). Zoológiát végzett a Baseli Egyetemen. A rüschlikoni Gottfried Duttweiler Intézet szociális tanulmányok részlegének vezetője és a badeni Claque Színház dramaturgja volt. Több mint húsz könyve jelent meg, részben francia vagy román fordításban is. Laufenburgban (CH) él.
Elvíra Haugová	Műfordító, angolból, németből és magyarból fordít szlovákra szépirodalmat és – többek között – pszichológiai szakirodalmat. Az Ars Poetica fesztivál keretében élőben fordítja fiatal angol, német és magyar költők verseit. Szabadfoglalkozású, Pozsonyban él.
Báthori Csaba	Író, fordító, irodalomtörténész, esszéíró. 1956-ban született Mohácson. 198-ben végezte jogi tanulmányait, majd Ausztriába emigrált. 1996-ban visszatért Magyarországra, azóta Budapesten él. Jelentős irodalmi díjakat nyert el.
Király Edit	Irodalomtudós, műfordító. Német és magyar nyelvészeti, ill. szociológusi diplomát szerzett az Eötvös Loránd Tudományegyetemen. A Bécsi Egyetemen doktorált, az ELTE-n habilitált és tanít. A „Folyó” antológia egyik szerkesztője.
Parti Nagy Lajos	Költő és író. 1953-ban született Szekszárdon. Versei először 1971-ben jelentek meg a pécsi Jelenkor című folyóiratban, melynek szerkesztője volt 1979 és 1986 között. 1986-tól Budapesten él, azóta szabadfoglalkozású író és fordító. Irodalmi munkásságát 2007-ben Kossuth-díjjal ismerték el.
Eva Andrejčáková	Újságíró és műfordító. 1970-ben született Gútán. A pozsonyi Comenius Egyetemen szlovák nyelvet, irodalmat és esztétikát tanult. Magyar irodalmat fordít szlovákra. Pozsonyban él.
Wilhelm Droste	Író, újságíró, műfordító. 1953-ban született Allendorfbán (Németország). Marburgban germanisztikát, történelmet és politológiát tanult. Az Eötvös Loránd Tudományegyetem német tanszékének tanára. A Neue Zürcher Zeitung és Neuer Pester Lloyd újságírója. Budapesten él.
Mila Haugová	Költő és műfordító. 1942-ben született Budapesten, jelenleg Pozsonyban él. Több mint másfél tucat szlovák nyelven megjelent verseskötete mellett alkotásai angol, francia, német, orosz és lengyel fordításban is kiadásra kerültek. Magyarból, németből és angolból fordít verseket.
Markus Eichenberger	Zenész (klarinét, szaxofon), zenetanár, zeneszerző. 1957-ben született. 1977 óta különböző formációkban, ill. projekteken improvizál. Koncert-, rádiós és televíziós szereplései alkalmával vált ismertté Európa-szerte. Zürichben és Menzbergben (Svájc) él.
Alfred Zimmerlin	Zeneszerző, csellóművész és zenekritikus. 1955-ben született. Zenetudományt és zenei néprajzot hallgatott a Zürichi Egyetemen. Improvizációt tanít a Baseli Zenei Főiskolán. Számtalan hangverseny és rádiófelvétel szerzője, ill. szereplője volt Európában és az USA-ban. Usterben (Svájc) él.
Pásztor Ádám	Gitárművész. 1997-ben született Zselizen. Komolyzenei és jazzes motívumokat ötvözve főleg kortárs zeneszerzők műveinek feldolgozásait adja elő. Párkányban él. Szívügye a párkányi zenei élet fellendítése.

A rendezvény szervezői:

Párkány és Vidéke Kulturális Társulás
Párkány város önkormányzata
Szlovák Magyar Baráti Társaság – Párkány
BÁZIS - Magyar Irodalmi és Művészeti Egyesület Szlovákiában
Štefan és Viera Frühauf alap, Baden, Svájc



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Az esemény fővédnöke:

Embassy of Switzerland in Slovakia

AquaPhone'2022

Párkány, 2022. június 18 (szombat)

Műsor

Hídőr-ház Vámház köz 2 <i>Kedvezőtlen időjárás esetén a rendezvény a Papp Katalin Magán Művészeti Alapiskolában (sétálóutca) zajlik</i>	13:30 – 16:30	Irodalmi délután a Hídőr-házban
	13:30 – 13:45	Üdvözlés és megnyitó
	13:45 – 14:30	Beszélgetés Christian Hallerrel , az idei AquaPhone szöveg szerzőjével (németül, magyar fordítással)
	14:30 – 15:15	Ingrid Samel , 56. hídőr bemutatkozása (németül, szlovák fordítással) és egy tekintet az alkotó műhelyébe
	15:15 – 15:30	Mozgásterápia
	15:30 – 17:00	A Dunáról a Dunánál: Egy Duna-antológia bemutatója Közreműködnek: Király Edit szerkesztő, Parti Nagy Lajos szerző, Eva Andrejčáková és Wilhelm Droste fordítók Szervező: Három Holló Alapítvány a "Hidak a Dunán" projekt keretében, az Európai Duna-Akadémia és Alsó-Ausztria DSPF alap támogatásával;  Szponzor: www.danubeculture.eu
13:30 – 17:00	Gitáron közreműködik: Pásztor Ádám	
Séta a Dunához	17:00 – 17:50	Elsősegély éhség és szomjúság ellen
A Mária Valéria híd közvetlen szomszédságában, a Duna mindkét partján A performance a hídról is követhető <i>Bármilyen időjárási viszonyok mellett megvalósul</i>	18:00 – 19:00	AquaPhone performance: Partok <ul style="list-style-type: none"> ○ Szöveg: Christina Haller ○ Fordítás: Elvira Haugová (szlovák) Báthori Csaba (magyar) ○ Zene: Markus Eichenberger (klarinét, szaxofon) Alfred Zimmerlin (cselló) ○ Szöveg-mondók: Uzsák Éva, Karol Frühauf Mila Haugová (felvételtől) ○ Hang: Roman Lašciak, Pavol Prockl ○ Szervezés: Himmler György
Danubius mozi	19:20 – 20:20	Reggeli a hídon, második rész Mattia Mura 50. hídőr dokumentumfilmjének vetítése

A rendezvény szervezői:

Párkány és Vidéke Kulturális Társulás
Párkány város önkormányzata
Szlovák Magyar Baráti Társaság – Párkány
BÁZIS - Magyar Irodalmi és Művészeti Egyesület Szlovákiában
Štefan és Viera Frühauf alap, Baden, Svájc



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Az esemény fővédnöke:

Embassy of Switzerland in Slovakia